



00000990



**When you need justice,
our doors are open.**

A guide to Small Claims Court



Ministry of
the Attorney
General

KF
8769
Z9
P76
1987

The Provincial Court

(Civil Division)/

Small Claims Court

KF 8769 Z9 P76 1987

The Provincial Court (Civil
Division)

DATE DUE	BORROWER'S NAME	ROOM NUMBER
-------------	-----------------	----------------

KF 8769 Z9 P76 1987

The Provincial Court (Civil
Division)



Ministry of
the Attorney
General

KF187691701P7611987\$677641.



Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Ontario Council of University Libraries

https://archive.org/details/mag_00000990

CONTENTS

	Page
1. WHAT IS SMALL CLAIMS COURT AND HOW DOES IT WORK?	4
2. WHAT TYPES OF CLAIMS ARE HEARD IN SMALL CLAIMS COURT?	4
3. ARE THERE SPECIAL CIRCUMSTANCES THAT I SHOULD BE AWARE OF?	5
4. WHO CAN HELP ME AT SMALL CLAIMS COURT?	5

GETTING STARTED

5. WHERE DO I GO FIRST?	6
6. HOW LONG DO I HAVE TO COMMENCE AN ACTION?	7
7. HOW DO I COMMENCE AN ACTION?	7
8. CAN I SUE FOR MORE THAN THE LIMIT?	9
9. WHAT IF I AM A DEFENDANT?	9
10. WHAT IF I DO NOT FILE A DEFENCE?	11
11. CAN I SETTLE THE MATTER BEFORE THE TRIAL?	11

PREPARING FOR YOUR DAY IN COURT

12. WHAT IS A PRE-TRIAL CONFERENCE?	12
13. WHAT IS EVIDENCE?	12
14. HOW DO I PROVE A CLAIM FOR DAMAGES?	13

THE TRIAL

15. WHAT ARE THE COURTROOM PROCEDURES?	14
16. WHAT IS A JUDGMENT?	15
17. CAN I RECOVER MY COSTS?	15
18. CAN I APPEAL A JUDGMENT?	16
19. HOW IS A JUDGMENT ENFORCED?	16
20. GLOSSARY OF LEGAL TERMS	20

1. WHAT IS SMALL CLAIMS COURT AND HOW DOES IT WORK?

The Provincial Court (Civil Division), simply known as Small Claims Court, is a convenient and inexpensive forum for settling financial disputes. Throughout Ontario you may file a Small Claims Court action for an amount up to \$1,000 (exclusive of interest). In Metropolitan Toronto, you may file for up to \$3,000 (also exclusive of interest). The court's proceedings are more informal, quicker and less expensive than those of other courts. Generally, parties represent themselves, although they may be represented by a lawyer, a law student, or an agent.

This booklet is intended to introduce you to the methods used in filing and settling small claims. You will learn about the kinds of claims heard in Small Claims Court and about the processes available to you in bringing an action against a defendant. Read through it carefully, and then refer to the individual sections as you need them. Some words, noted in capital letters, may be unfamiliar to you. If they are, check the glossary at the end of this booklet for their meaning.

These are a few examples of the kinds of disputes that might be heard in Small Claims Court:

Kevin sold a used car for \$1,000. The buyer gave Kevin a \$400 deposit, and made a written agreement to pay the balance at \$200

a month. The buyer did not make his payments; Kevin files a claim in Small Claims Court.

While making a left turn, Liz's car was struck by an oncoming vehicle. Liz's damages totalled \$900. She believes that the other car was speeding; the other driver insists that Liz was solely responsible. Liz turns to Small Claims Court.

Anne owns a small hardware store and from time to time, allows her customers to charge their purchases. One customer paid his \$500 account with a cheque that turned out to be NSF. Anne has not been able to collect payment, so she decides to file a claim in Small Claims Court.

Suzanne had her driveway paved at a cost of \$1,000, and was given a two-year warranty. Within six months, the asphalt buckled. The contractor would not repair the driveway, and refused to give Suzanne a refund. Suzanne files a claim in Small Claims Court.

Wendy and Mark picked out a new couch and gave the dealer a \$500 deposit. The dealer found the model to be out of stock, and gave the couple a \$500 credit note. Wendy and Mark did not find anything else they wanted, and asked for a refund of their deposit. The dealer refused; Wendy and Mark turn to Small Claims Court.

2. WHAT TYPES OF CLAIMS ARE HEARD IN SMALL CLAIMS COURT?

CLAIMS are divided into two types.

(1) A claim for a debt or a liquidated demand in money

(2) A claim for damages

(1) A claim for a debt or a liquidated demand in money

This can be definitely determined by referring to an oral or written contract, or to some other agreement. Examples of this kind of claim include:

- failure to repay a loan;
- failure to pay for merchandise sold on credit;
- issuing an NSF cheque;
- arrears of rent;
- failure to pay for work done or services rendered, such as those of a plumber, electrician or carpenter.

(2) A claim for damages

The PLAINTIFF must prove to the judge that some loss has been suffered because of the DEFENDANT's actions. Examples of this type of claim include:

- damage to a motor vehicle caused by the negligent operation of another vehicle;
- property damage, such as goods damaged in transport or clothing damaged during dry cleaning;
- refund of money when goods or services do not come up to the standard of quality agreed on by the seller and buyer;
- breach of contract;
- damages resulting from personal injury;
- recovery of personal property in someone else's possession.

3. ARE THERE SPECIAL CIRCUMSTANCES THAT I SHOULD BE AWARE OF?

Ontario has significant legislation for the protection of consumers, such as the *Business Practices Act* and the *Consumer Protection Act*. These laws provide a code of proper business practices governing consumer transactions and give consumers the right to

compensation when that code is violated. You should consult the nearest branch of the Ministry of Consumer and Commercial Relations, listed in your telephone directory under Government of Ontario, for information on these laws, as they relate to your situation.

4. WHO CAN HELP ME AT SMALL CLAIMS COURT?



All divisions of the Small Claims Court have a number of officials who can assist parties in filing claims or defences and carrying out JUDGMENTS.

The CLERK is the chief administrative officer in the Small Claims Court. If you are considering starting an action, you should consult the clerk in the Small Claims Court nearest you. A member of the clerk's staff is available to assist in determining whether you are in the right court and to help you in

filling out the necessary forms. Steps, such as notifying the other party of your claim or summoning witnesses, will be taken by the clerk's staff on your instructions.

The court BAILIFF is responsible for the service of documents, such as a claim or a SUMMONS. When instructed, the bailiff has the power to enforce the terms of a judgment.

The court REFEREE provides debt counselling services, and in many cases, assists in working out a scheme of repayment which is mutually satisfactory to the DEBTOR and the CREDITOR. In other circumstances, the referee

may be able to assist in obtaining a consolidation order that will allow the debtor with two or more unpaid judgments to pay debts according to an affordable schedule.

The Small Claims Court judge is responsible for hearing disputes between the plaintiff and defendant during a trial and in certain kinds of pre-trial hearings sometimes used in Small Claims Court. You will learn more about these later on. The judge is also responsible for imposing a judgment after hearing a trial.

GETTING STARTED

5. WHERE DO I GO FIRST?



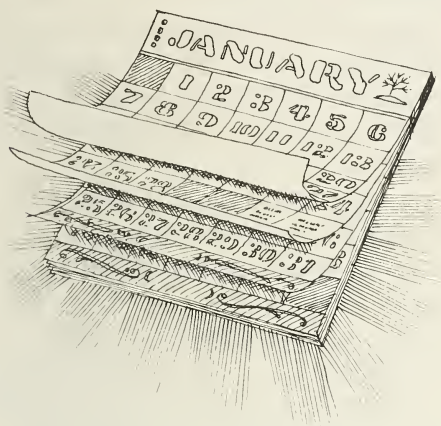
The Small Claims Court has 117 divisions throughout the province, with a court office located in each. You must choose the division in which you wish to file your claim. You may

file where any or all of the following criteria apply:

- where the CAUSE OF ACTION arose (where the debt was incurred or where the event took place);
- where the defendant (or any of the defendants) lives or conducts business;
- in the division closest to where the defendant (or any of the defendants) lives or carries on business.

If you have a choice of suing in more than one division, it is probably best to sue in the division where the defendant lives or conducts business. If you win a judgment, its enforcement may be easier.

6. HOW LONG DO I HAVE TO COMMENCE AN ACTION?



There are certain periods of limitation, set by law, which stipulate how long you can wait before deciding to sue, dating from the original cause of action. In cases based on a breach of contract, unpaid accounts for example, you have six years to sue. However, in lawsuits based on injury to person or property, you may have two years or less in which to sue beginning from the date of the cause of action. Generally, you must act promptly. If you are unsure of a limitation period, you should consult a lawyer.

7. HOW DO I COMMENCE AN ACTION?



Once you have chosen the proper Small Claims Court division, you commence your action by going to that division's court office and filing a claim with the clerk of that division. You must use a claim form provided at the court office and pay the fee. All fees charged for services are payable in advance. The fee for entry and service of a claim will vary, depending on the amount claimed, as well as the number of defendants. These fees may be added to the amount of the judgment recovered

if you are successful.

When filling out the claim form, you must record the following information briefly and clearly:

- the amount you are claiming;
- the party you are suing;
- all the reasons why you feel you are entitled to that amount.

List all relevant details concisely. Include your name and full address and telephone number. If your claim is based on business transacted by a limited company that you own, you must sue in the name of your company.

Be sure to include the defendant's name and address including the apartment or unit number and, if possible, telephone number. Since a copy of your claim will be served by the bailiff on the defendant (or on each of the defendants if there are more than one), each defendant must be clearly identified and correctly named. Your claim should include

the following information about the party you are suing:

- if it is an individual, name and full home address;
- if it is an incorporated company, its name, the name of the company officer to be served, and the full address;
- if it is an unincorporated business, the name of the owner and of the business and addresses of each;
- if it is a partnership, the names of the partners, the name of the firm and the address of the place of business.

You can obtain the correct name and address of a corporation or an unincorporated business carried on under a different name than its owners by contacting the Ministry of Consumer and Commercial Relations. Inquiries can be made in person at the following address:

Ministry of Consumer and Commercial
Relations
555 Yonge Street
2nd floor
Toronto

Written inquiries should be addressed to:

Ministry of Consumer and Commercial
Relations
Companies Branch
555 Yonge Street
Toronto, Ontario M7A 2H6
Att: Letter Search Department
(for queries on corporations)
or
Att: Partnership Registry
(for queries on small businesses)

The Ministry of Consumer and Commercial Relations charges a small fee for this search.

If your claim is based on a document,

such as a bad cheque, a promissory note, a written contract or a receipt, you must file copies of the document with the claim form, one copy for the court and 2 copies for each defendant. If the documents are lost or unavailable, you should say so in your claim and explain why they are not attached. Remember to bring the original document to the trial.

Always ask for interest in your claim. The rate of interest is the rate set in a contract or stated on an invoice. If no rate has been established, the judge may award interest at a rate established by the Supreme Court of Ontario. You may be awarded interest in an action for a debt or money demand from the time of non-payment to the date of the judgment.

In a damages claim, calculation of interest begins on the date the defendant received written notification of your claim. This notification is done when the defendant receives a copy of the claim form. Interest can also be calculated before filing of your claim by sending the defendant a letter stating the amount of your claim plus interest. If you do send a letter as notification to the defendant, be sure to keep a copy which you can produce at the trial.

It is possible to file a minor's claim. Under the rules of the Small Claims Court, a person under the age of 18 may sue for an amount not exceeding \$500 as if he/she were an adult. If the amount exceeds \$500, a claim must be filed by a LITIGATION GUARDIAN. The Litigation Guardian is required to file a consent form. The clerk can assist you in filling it out.

Once you have completed the Small Claims Court claim form, the original copy will be kept at the court office and a copy will be returned to you. A third copy will be given to the bailiff for service on the defendant.

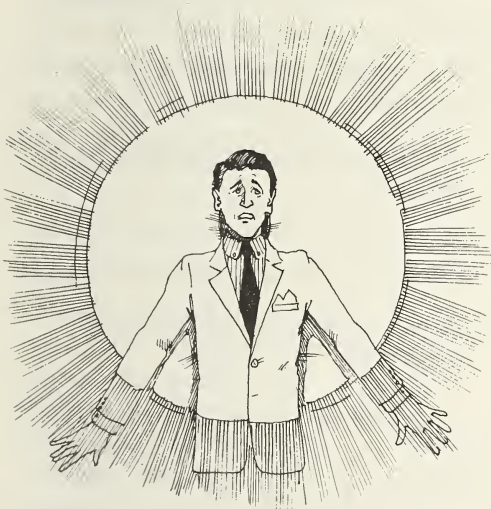
8. CAN I SUE FOR MORE THAN THE LIMIT?

You may feel that although you have a claim that exceeds the \$1,000 limit (in Metropolitan Toronto \$3,000), you would prefer to use Small Claims Court because it is less expensive and more accessible. If that is the case, you must sue for the limit and abandon the excess amount. If you win a judgment, you will have no further right to sue for the excess in any court.

Similarly, you cannot divide your cause of action. This means that you cannot enter two or more separate claims arising out of

the same set of facts for the purpose of recovering any amount beyond the limit. For example, if \$1,500 damage is done to your car, you cannot sue for \$1,000 in one action and for \$500 in a second action. You can abandon the \$500 excess and sue in Small Claims Court. If you do not wish to abandon the \$500 excess, you will have to bring your action to a court with a higher monetary jurisdiction. The same principle applies to Small Claims Courts in Metropolitan Toronto.

9. WHAT IF I AM A DEFENDANT?



If you are served with a claim, there are several options open to you.

If you do not agree with the amount owing or the facts as they are set out in the plaintiff's claim:

You should file a defence with the clerk by mail or in person, within 20 days following service upon you of the claim. A defence form is available from the court office. If the claim is mailed to you, the time period for filing a defence starts on the fifth day following the postmark date on the envelope containing the claim. If you are unsure of the date of the service, you should contact the court office. The telephone number and address are clearly marked on the claim form. Your defence should clearly outline all your reasons for disagreeing with the claim. A copy of the defence will be sent to the plaintiff by the court.

When a defence is filed, a pre-trial conference may be held in an attempt to reach a settlement. If no agreement can be reached during this informal hearing, the claim will be listed for trial.

A NOTICE OF TRIAL will be issued by the court to all parties setting out the date, time and place of the trial.

If you agree that you owe the plaintiff the amount claimed:

You should pay that amount, plus court costs, indicated on the claim, into the court office within 20 days after receiving the summons. The money will be paid to the plaintiff. If you pay the claim and costs, it will not be necessary for you to attend a trial and most importantly, judgment will not be signed against you. Any judgment against you could affect your credit rating.

If you feel you owe some, but not all the money claimed:

You can admit owing part of the claim and file a defence to the amount you dispute. Judgment can then be signed against you for the part which you admit owing, unless you pay the amount before judgment is signed. You will be advised to attend at trial at which time the judge will make a judgment concerning the amount in dispute.

If you admit owing all or part of the amount claimed but can't afford to pay it immediately:

You may file a defence within 20 days — even if you admit owing only part of the amount claimed — requesting terms of payment. A hearing will then be set, generally before a referee.

The referee will listen to both sides and may make an order on the terms of payment by you. If you fail to make payments in accordance with the order, the clerk, at the request of the plaintiff, can sign judgment

against you. Similarly, if you do not attend the hearing, the clerk may sign default judgment. In both instances, the signed judgments are as valid as if they had been obtained at a trial, and will allow the plaintiff to take any of the enforcement procedures provided for under the rules of the Small Claims Court.

If you feel that the plaintiff owes you money:

You may file a COUNTERCLAIM with your defence form, stating clearly why you think you are entitled to recover money from the plaintiff. The counterclaim puts you in the position of a plaintiff and should be prepared in the same manner as a claim. You will have an opportunity to present your counterclaim in court, usually on the same day as the plaintiff's claim is presented.

If you feel that someone else is responsible for the plaintiff's claim:

You may enter a THIRD PARTY CLAIM with the clerk against the person — the third party — you feel is responsible. A third party claim should clearly outline:

- the reasons for bringing the third party into the action;
- the amount of the plaintiff's claim for which you feel the third party is responsible;
- the name, full address and telephone number of the third party.

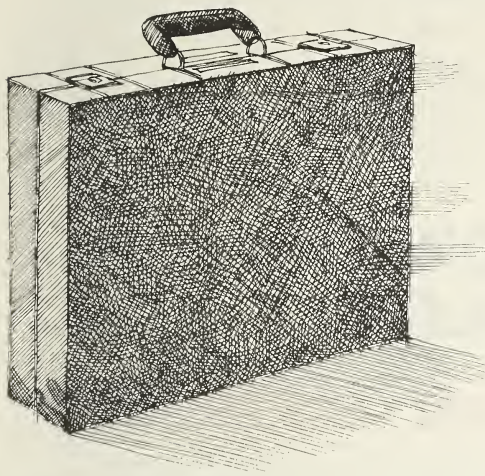
The third party will then be served with a copy of the third party claim. You will be in a position of a plaintiff against the third party. The judge will determine the responsibility of the third party, usually at the trial of the original claim by the plaintiff, and your liability to the plaintiff may be reduced or eliminated.

If you feel that the claim was filed in the wrong court:

You should file a defence, stating that the local division of the court in which the claim was entered does not have the authority to hear the claim.

Remember that if you ignore the claim, the cost of each additional step that the plaintiff takes will be added to the amount that you will ultimately have to pay.

10. WHAT IF I DO NOT FILE A DEFENCE?



If the plaintiff's claim is for a debt or a liquidated demand and you do not file a defence within 20 days following service of the claim, the clerk may sign default judgment against you including interest if claimed. This judgment is as valid as if it had been obtained after a trial, and will allow the plaintiff to commence enforcement proceedings. A notice of judgment, containing the date and particulars of judgment, will be issued by the court to both the plaintiff and the defendant.

If the plaintiff's claim is for damages, failure to file a defence makes you legally obligated to pay damages, although the amount

will still have to be assessed by the judge. The judge may assess the damage in your absence, and give judgment in favour of the plaintiff. You will not be able to defend your case if you do not file a defence.

If you fail to file a defence within 20 days following service of the claim and no judgment has been entered, you can still file a defence, but only by applying to a judge. You will have to convince the judge that there was a good reason — such as serious illness — for your failure to file within the time limit.

If a default judgment has been entered against you, you may obtain the written consent of the plaintiff to have the default judgment set aside. If the plaintiff refuses, you may apply to a judge to have the judgment set aside and to permit you to file a defence, provided you can establish valid reasons. Contact the clerk of the division in which the default judgment was signed to find out the procedure for preparing a NOTICE OF MOTION and for filing an AFFIDAVIT in support of the notice. You will have to show in the affidavit reasons why such an order should be made. You must serve the other party with a copy of the notice of motion as well as with a copy of the supporting affidavit.

11. CAN I SETTLE THE MATTER BEFORE THE TRIAL?

Yes, it is advisable to try to do so in order to save costs. Even though a defence has been

entered, it is not too late to avoid going to trial. A settlement can be initiated by either the

plaintiff or the defendant through a written offer to settle.

The offer should be made at least seven days before the trial date. If the offer is accepted, a notice of acceptance is served and the case does not go to trial. If the offer is not accepted, the matter will proceed to trial.

There are potential cost consequences for not accepting an offer to settle. For example, a plaintiff whose offer to settle is turned down by a defendant may be awarded up to twice the costs, including a counsel fee or inconvenience costs, if the plaintiff obtains

a judgment which equals or exceeds the offer. Similarly, a defendant whose offer to settle is turned down by a plaintiff may be awarded up to twice the costs, if the judgment which the plaintiff is awarded at trial equals or is less than the offer.

If the offer to settle is accepted, but the terms are not complied with, the person making the offer can apply to the court for judgment pursuant to the terms of the offer, or continue to trial as though there had never been an offer.

PREPARING FOR YOUR DAY IN COURT

12. WHAT IS A PRE-TRIAL CONFERENCE?

The purpose of a pre-trial conference is to bring the parties together in an informal atmosphere to reach a settlement without a formal court hearing. If a settlement cannot be reached, the matter will proceed to trial.

In certain cases involving claims for more than \$1,000, the court may order the plaintiff and the defendant to attend a pre-trial conference held before a judge, usually in the

judge's chambers. The conference will define and narrow the issues in dispute and attempt to reach a resolution before trial. The judge who presides over the conference will not hear the court case unless both parties consent.

Matters involving claims of up to \$1,000 will automatically be referred to the division's referee, if available.

13. WHAT IS EVIDENCE?

A case is decided on the evidence presented at the trial and may include the testimony of witnesses, documents, invoices, photographs, drawings, receipts, contracts or expert written opinion. Make sure that you have all your evidence compiled and with you on the day of the trial. Both the plaintiff and the defendant may introduce evidence.



When you receive notice of the trial, contact all witnesses you think that you will need to give evidence on your behalf and let them know the date, time and place of the trial. They should be prepared to spend the whole day in court, since your case may be called at any time on the day of the trial.

Even if your witness is anxious to come to court to help you, it is wise to have the court issue a summons to the witness. If nothing else, it will serve as a reminder. If the witness is reluctant to testify, a summons is essential. At your request, and upon payment of a fee, the court clerk will issue a summons. You must also include a witness fee and travelling expenses. These fees are minimal and can be recovered from your opponent if you are successful at trial. The court clerk can tell you the exact amounts. You must provide the court with your witnesses' names and addresses.

If someone is in possession of documents that you think will be useful to your case,

you can add a demand in the summons that the witness bring those documents to trial.

It is perfectly proper to discuss in advance the evidence that a witness is going to present, but you must not attempt to influence the witness to say anything other than the truth. Talk over what facts the witness knows in order to prepare questions for the trial and decide in what order you want to call your witnesses.

If you intend to present as evidence letters, documents or written statements of any witness or person without having that person appear at trial, you must serve copies of the documents, along with the full name and address of the author, on all parties at least 14 days before the trial. If you have been served with such a written document, and wish to cross-examine the witness, it is your responsibility to notify the court to have a summons to witness issued to that person. You must also notify all the other parties that this has been done.

14. HOW DO I PROVE A CLAIM FOR DAMAGES?

Special consideration must be given to proving a claim for damages. Damage might arise as a result of a motor vehicle accident, improper workmanship, or damage to property being moved. When preparing your case, it is a good idea to obtain at least two estimates for:

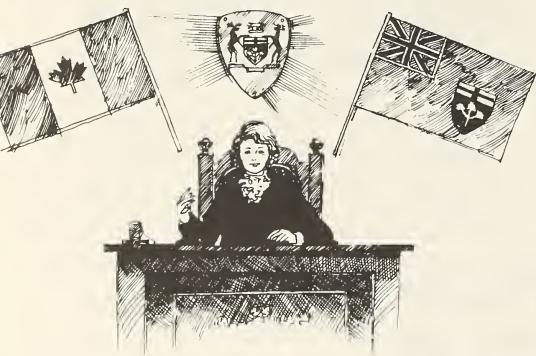
- work that is not completed: what would it cost to complete?
- work that is faulty: what will it cost to repair or replace?
- lost or damaged goods: what will it cost to replace or repair?

It is wise to submit at least two current repair estimates to demonstrate that your claim for damages is reasonable. If property has been repaired, you should have a copy of the bill showing the items of repair and the amount paid. A recommended practice is to submit copies of the repair estimate or repair invoice to the court office with your claim so they may be served together.

In addition, the judge may require that the person who prepared the estimate or did the repairs be called as a witness.

THE TRIAL

15. WHAT ARE THE COURTROOM PROCEDURES?



Wait inside the courtroom after you arrive to make sure that you are ready when your name is called. When your case is called, proceed to the front of the courtroom and take a seat at the table in front of the judge's bench. The plaintiff sits on the right, the defendant on the left. The clerk of the court and, occasionally, the court stenographer will be seated in front of you. To the judge's side you will see the witness stand.

It is up to the plaintiff to prove the case on what is called the balance of probabilities. This means that the plaintiff must convince the judge that the events took place as claimed. The defendant must show that his or her own story is more likely to have happened than the plaintiff's.

In some cases, you will be the only witness for your side, and in almost all cases,

you will want to give evidence to support your case. When you give evidence, you must enter the witness box and take an oath to give your evidence truthfully. You may make a solemn affirmation in place of the oath.

Present your evidence in narrative form. Start at the beginning and work through the facts in the order they occurred. Try to avoid repetition and unnecessary detail. If the judge sees that you are having difficulty, he or she may help you by asking relevant questions. You will not be permitted to read your evidence, but you may refer to notes.

When you have finished giving evidence, your opponent will have an opportunity to question you. The purpose of cross-examination is to point out inconsistencies, and to cast doubt on the accuracy of your testimony.

The judge will control cross-examination to make sure the witness is not harassed. Remember, cross-examination is an opportunity to ask questions. The judge will not allow you to argue with the witness or to start telling your version of the facts.

If you are relying on documents such as contracts or receipts, you should introduce them yourself from the witness stand. They will be taken from you and marked as exhibits and will not be returned until 30 days after the trial is completed. You may refer to these exhibits as you present your case.

16. WHAT IS A JUDGMENT?

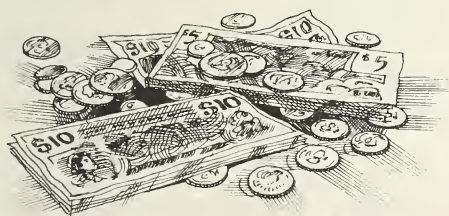
A judgment, or ORDER, is a declaration of the court, usually stating that one party is entitled to receive from the other a certain sum of money plus interest (in some cases) plus court costs. The judgment may state that the plaintiff owes the defendant money where the defendant has made a counterclaim. The judgment or order is not a guarantee of payment.

After both the plaintiff and the defendant have finished presenting their evidence, each

will have a chance to sum up briefly and make any final submissions.

Normally the Small Claims Court judge will give judgment immediately after both sides have concluded. In some instances, however, the judge may need time to consider the facts and the applicable law before giving judgment. If the judge RESERVES JUDGMENT, a copy of the final order will be mailed to each party at a later date.

17. CAN I RECOVER MY COSTS?



Many of the necessary steps in a Small Claims Court proceeding will be taken, on your instructions, by the clerk. Before the clerk acts, however, you will be required to pay a fee. The successful party — either the plaintiff or the defendant — may be entitled to recover from the losing party the amount spent on fees.

Fees are generally low, but will be

slightly higher if a claim is entered against more than one defendant. Your local division office can inform you of the fees for any particular procedure.

If you have used a lawyer and are successful on a claim for more than \$500, the court may award you a counsel fee of up to \$300. This amount will be added to your judgment. If you were represented by a law student, the maximum is \$150. If you are not represented by a lawyer or another person, and you are a successful party (plaintiff or defendant) on a claim exceeding \$500, exclusive of interest, the court may award you up to \$300 as compensation for inconvenience and expense.

18. CAN I APPEAL A JUDGMENT?

There are two types of appeals that can be made.

New Trial

A new trial is a trial held on the original claim as though the first trial had never taken place. To apply for a new trial, a notice of motion and supporting affidavit must be completed by the applicant, served on the opposing parties and filed with the court office. The application must be commenced within 30 days of the original trial.

The grounds for such an application include:

- the plaintiff or defendant failed to appear at the trial through no fault of his or her own;
- some crucial piece of evidence — such as a lost cheque or receipt — became available after the trial;

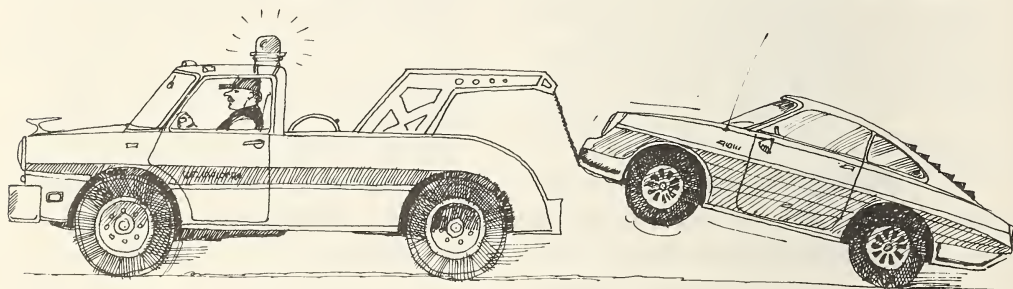
- the identity and address of a witness whose evidence might be crucial to the case became available after the trial.

Appeals to the Divisional Court

An appeal may be made to a Supreme Court of Ontario judge when the amount of the claim is more than \$500. This type of appeal is generally used if a question of law is involved or if one of the parties feels that the judge's decision was contrary to the weight of the evidence. The appeal court may dismiss the appeal, vary the judgment, or in some circumstances, order a new trial. Notice of appeal must be served within 30 days after judgment has been given.

Appeals are complex procedures. If you are contemplating an appeal, you will probably need to seek legal advice.

19. HOW IS A JUDGMENT ENFORCED?



There are several methods of enforcing an unpaid judgment or order. The court staff can explain in detail how to proceed according to the methods briefly outlined here. Most of the necessary steps will be taken, on your instructions, by the clerk of the court. The court office may not proceed with enforcement with-

out receiving a creditor's instruction to do so.

Procedures for enforcing an unpaid judgment are usually taken in the division where the defendant resides or carries on business. If the debtor resides in a division of the Small Claims Court other than the one where the judgment was obtained, the

creditor can request the clerk to transfer the judgment to the division where the debtor resides or carries on business. The creditor can then take all enforcement proceedings through the court office to which the certificate has been sent. To initiate a transfer, the creditor must pay the required fee and supply the clerk with the debtor's address.

Methods of enforcement include the following measures:

(1) Examination of a Debtor

To make use of the enforcement methods available to a creditor, it is usually necessary to have a certain amount of personal information about the defendant, such as the nature and extent of his or her assets and any debts owing to him or her. If the judgment remains unpaid, the creditor may obtain such information by bringing the debtor back before the court to explain why the judgment has not been paid.

The clerk can assist the plaintiff in obtaining an examination of a debtor. At the hearing, the defendant's financial situation will be examined regarding his or her ability to pay. The court may order the debtor to pay the judgment by installment, or may postpone payment if the court believes that the defendant is unable to pay.

The creditor is required to complete an affidavit, which is obtained from the court office, setting out:

- the date of the order and the amount awarded;
- the Small Claims Court division in which the order was made;
- the rate of post-judgment interest payable;
- the date and amount of any payment received since the order was made;
- the amount owing, including post-judgment interest.

The examination must be issued in the division in which the debtor resides. If the debtor has moved, the clerk will assist in determining the proper court in which to issue the examination.

(2) Notice of Garnishment

A creditor who has been successful in an action can enforce a judgment by claiming money owed to the debtor by a third party. For example, a portion of the debtor's wages can be obtained directly from the debtor's employer. This is called GARNISHMENT. In addition to wages, other assets such as bank accounts, or money owing on a contract may be garnished.

The clerk can help you arrange for a Notice of Garnishment to be sent to the person who owes the money to the debtor. This person is called the GARNISHEE. The notice requires the garnishee, who is generally the debtor's employer, to make payments to the clerk of the court, who will then pay the plaintiff.

To enforce a judgment or an order by garnishment, the creditor must file an affidavit with the clerk in the division in which the debtor resides or carries on business. The affidavit must state the following:

- the date of the order and the amount awarded;
- the Small Claims Court division in which the order was made;
- the rate of post-judgment interest payable;
- the date and amount of any payment received since the order was granted;
- the name and address of each person to whom the Notice of Garnishment is directed;
- the amount owing including post-judgment interest;

- that the creditor believes that those persons are or will become indebted to the debtor, and the grounds for that belief;
- details of the debt (contract or wages).
- the creditor has determined that the items to be seized belong outright to the debtor, that there are no liens or security interests filed against the items;
- funds sufficient to cover the costs of removal and storage are deposited with the court.

A garnishment notice remains in effect for six months. If the judgment is paid within that time, no further action is required. If, however, the entire amount is not paid, the creditor can file another Notice of Garnishment after the expiration of the original.

By law, 20 per cent of a debtor's wages are subject to garnishment. If the debtor cannot afford to have 20 per cent of his or her wages garnished, the debtor may apply to the court or the referee to have the exempt portion increased. The debtor will have to show that the increase in exemption is necessary for the maintenance of his or her family. Debtors should contact the clerk of the court to find out how to make the application.

If the garnishee does not make payments into court, or does not acknowledge receipt of the Notice of Garnishment, the creditor can have the matter placed on a court list. Notice of the court hearing will be sent by the court to the garnishee, the debtor and the creditor. At this hearing, the judge will make an order regarding the claim against the garnishee.

(3) Seizure of Personal Property

Goods belonging to the debtor may be SEIZED and sold to satisfy the judgment. The clerk, on the creditor's written instructions, including a statement setting out the balance owing, will issue a Writ of Seizure and Sale of Personal Property. The WRIT allows the bailiff of the court to seize and hold for auction goods belonging to the debtor. However, the bailiff will not seize any goods unless:

- the bailiff has specific instructions to do so from the creditor;

Certain goods, up to a certain value, such as clothing, furniture, utensils, necessary tools and implements are exempt from seizure.

The debtor may, at any time up to the time of the sale, prevent the selling of the seized goods by paying to the court clerk the amount of judgment, plus costs. The debtor may also apply to have the writ postponed, or may apply for payment by installment. The clerk of the court can advise you on how to make these applications.

(4) Writ of Seizure and Sale of Lands

By requesting that the clerk issue a Writ of Seizure and Sale of Lands directed to the sheriff of a county or district in which the debtor owns land, the creditor may prevent the debtor from selling or otherwise disposing of any land he or she owns until the judgment is paid. It is the creditor's responsibility to file the writ with the sheriff.

(5) Writ of Delivery

If the judge orders the defendant to return personal property to the plaintiff, the clerk may issue a Writ of Delivery. This writ authorizes the bailiff to seize the property from the defendant and return it to the plaintiff. An order for the return of personal property may be enforced by filing a written request with the court and an affidavit which sets out that the goods have not been returned in accordance with the judge's order. If the goods cannot be found, the plaintiff can apply to the court by way of notice of motion for an order

directing the bailiff to seize any other personal property of the defendant.

(6) Suspension of Driver's Licence

If you have been awarded damages resulting from a car accident, you may request the debtor's driver's licence to be suspended if the judgment is not promptly paid. You should obtain a Certificate of Judgment and forward it to the Registrar of Motor Vehicles at the Ministry of Transportation and Communications. If the debtor does not pay the amount owing promptly, the Registrar will suspend the driver's licence and it will remain suspended until the judgment is paid.

(7) Consolidation Order

If a person has two or more outstanding Small Claim Court judgments against him or her, that person may apply to the court for a consolidation order. It provides for the orderly payment of debts at a fixed weekly or monthly rate. After a hearing to consider outstanding debts and expenses, an order for payment can

be made by the judge.

If you feel that a consolidation order would be advantageous to you, apply to the clerk of the court in the division where you reside. You must file with the clerk a sworn statement setting out the details of the outstanding judgments, your income from all sources, and your family support obligations.

A hearing will be scheduled, where your creditors may be present. A judge or referee will hear evidence as to your income and expenditures, and an order may be made consolidating the judgments against you and ordering you to pay by installment. As long as you are not in default in making these payments, no other proceedings to collect the debt may be taken, with the exception of a Writ of Seizure and Sale of Lands.

The amount paid into court will be held by the clerk for distribution to the creditors named in the consolidation order. Each creditor is entitled to an equal share of money paid into court. Distribution generally takes place every six months.

Whether you are a plaintiff or a defendant, approach Small Claims Court with confidence. By preparing yourself adequately, you will find that you can present your case effectively, even if you have never been in a court of law before.

If you require more information on the Ontario Small Claims Court system, contact:

Enquiries Officer
Small Claims Court Services Branch
18 King Street East
Mezzanine Level
Toronto, Ontario
M5C 1C5
(416) 965-7945

7321
324-7367

Additional copies of this booklet are available by writing to:

Communications Office
Ministry of the Attorney General
18th Floor
18 King Street East
Toronto, Ontario
M5C 1C5
(416) 965-9111

326-2220

20. GLOSSARY OF LEGAL TERMS

Adjournment postponement of the hearing to a future date, with the court's approval

Affidavit a written statement or declaration of facts, sworn to be true, and sworn before someone having the authority to administer oaths

Bailiff court official responsible for serving documents, such as a claim or a summons; when instructed by the court, the bailiff has the power to enforce the terms of a judgment

Cause of Action the fact or facts which give a person the legal right to obtain a judgment of the court

Claim a lawsuit

Clerk the chief administrative officer in the Small Claims Court; members of the clerk's staff assist in initiating a claim, summoning witnesses and arranging for court dates

Counterclaim a claim introduced by the defendant against the plaintiff in the same claim and arising out of the same circumstances

Creditor the party to whom money is owing by virtue of a judgment or order

Debtor the party who owes money by virtue of a judgment or order

Defendant the person against whom a claim is made

Garnishee the person or corporation who owes money to the debtor (such as an employer or a bank)

Garnishment the procedure by which a creditor can collect on a judgment or order by claiming from a third party money owed by that third party to the debtor; for example, the creditor can get an order requiring the debtor's employer or bank to pay money owed to the debtor directly to the court for the benefit of the creditor

Judgment or Order	the order of the judge which decides the case in favour of one party
Litigation Guardian	a person who acts on behalf of a minor or mentally incompetent person in a lawsuit; where the plaintiff or defendant is a minor, the litigation guardian will normally be a parent. However, the litigation guardian must have no interest in the lawsuit that conflicts with the interest of the person he or she represents.
Notice of Motion	written notice given by one party to the other party of an intention to argue a particular issue before a judge
Notice of Trial	a formal notice issued by the court to all parties in a claim outlining the date, time and place a trial is to take place
Plaintiff	one who brings a claim against another
Referee	provides debt counselling services and in many cases, assists in working out a scheme of debtor's payments to the creditor and obtaining consolidation orders
Rescind	to revoke or cancel an agreement or a contract
Reserve Judgment	to postpone a decision until all facts have been fully considered
Seize, Seizure	to take legal possession of property
Service, Served	delivery of a legal document to a person
Summons	an order to a witness to appear in court at a specific time
Third Party Claim	a claim filed by a defendant against another party whom the defendant believes is responsible for the plaintiff's claim
Writ	instructions to a court officer to put into effect a court order

La cour provinciale (division civile)/ **cour des petites créances**



Ministère du
Procureur
général

TABLE DES MATIÈRES

	Page
1. QU'EST-CE QU'UNE COUR DES PETITES CRÉANCES? QUEL EST SON RÔLE?	4
2. QUELS TYPES DE DEMANDES ENTEND LA COUR DES PETITES CRÉANCES?	5
3. DE QUELS AUTRES ÉLÉMENTS PARTICULIERS DOIT-ON TENIR COMPTE?	5
4. QUI PEUT M'AIDER À LA COUR DES PETITES CRÉANCES?	6

PREMIÈRES DÉMARCHES

5. À QUI DOIS-JE M'ADRESSER EN PREMIER LIEU?	6
6. DANS QUEL DÉLAI DOIS-JE INTENTER L'ACTION?	7
7. COMMENT INTENTER UNE ACTION?	7
8. PUIS-JE POURSUIVRE POUR UN MONTANT PLUS ÉLEVÉ QUE LE PLAFOND?	9
9. ET SI JE SUIS LE DÉFENDEUR?	10
10. QUE SE PASSE-T-IL SI JE NE DÉPOSE PAS DE DÉFENSE?	12
11. PUIS-JE RÉGLER LE LITIGE AVANT LE PROCÈS?	12

PRÉPARATION AU PROCÈS

12. QU'EST-CE QU'UNE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE AU PROCÈS?	13
13. QU'EST-CE QUE LA PREUVE?	13
14. COMMENT ÉTABLIR UNE DEMANDE DE DOMMAGES-INTÉRÊTS?	14

LE PROCÈS

15. COMMENT SE DÉROULE L'AUDIENCE DEVANT LE TRIBUNAL?	15
16. QU'EST-CE QU'UN JUGEMENT?	16
17. PUIS-JE RECOUVRIR MES FRAIS?	16
18. PUIS-JE FAIRE APPEL DU JUGEMENT?	17
19. COMMENT FAIRE EXÉCUTER UN JUGEMENT?	17
20. GLOSSAIRE DES TERMES JURIDIQUES	21

1. QU'EST-CE QU'UNE COUR DES PETITES CRÉANCES? QUEL EST SON RÔLE?

La cour provinciale (division civile), également appelée la cour des petites créances, permet de régler facilement et à peu de frais des différends d'ordre pécuniaire. En Ontario, vous pouvez intenter une action devant la cour des petites créances jusqu'à concurrence de 1 000 \$ (sans compter les intérêts). Dans la communauté urbaine de Toronto, le montant maximal est de 3 000 \$ (sans compter les intérêts). Les instances devant la cour sont plus rapides, moins coûteuses et moins compliquées que celles devant les autres tribunaux. En règle générale, les parties se représentent elles-mêmes, bien qu'elles puissent avoir recours à un avocat, à un étudiant en droit ou à tout autre représentant.

Cette brochure explique dans les grandes lignes les mécanismes permettant de régler les petites créances. Vous y trouverez des renseignements concernant les types de demandes qu'intend la cour des petites créances, ainsi que la façon d'intenter une action contre un défendeur. Lisez la brochure attentivement, puis retournez aux chapitres qui vous intéressent. Certains termes, imprimés en majuscules, vous sont peut-être inconnus. Si c'est le cas, vérifiez-en le sens dans le glossaire à la fin de la brochure.

Voici quelques exemples des types de litiges qui peuvent être soumis à la cour des petites créances :

Jean a vendu une voiture d'occasion 1 000 \$. L'acheteur a versé à Jean 400 \$ et a signé un engagement écrit de payer le solde

à raison de 200 \$ par mois. L'acheteur n'a pas fait ses versements; Jean intente une action devant la cour des petites créances.

Alors que Lise virait à gauche, sa voiture a été frappée par une voiture venant en sens opposé. La voiture de Lise a subi des dommages qui s'élèvent à 900 \$. Elle est d'avis que le conducteur de l'autre voiture dépassait la vitesse autorisée; celui-ci prétend que Lise est la seule responsable. Lise s'adresse à la cour des petites créances.

Anne est propriétaire d'une petite quincaillerie. Elle permet à l'occasion à ses clients d'acheter à crédit. Un client a réglé son compte de 500 \$ avec un chèque qui est retourné par la banque avec la mention "provisions insuffisantes." Anne n'a pas réussi à se faire payer, aussi décide-t-elle d'intenter une action devant la cour des petites créances.

Suzanne a fait paver son entrée à un coût de 1 000 \$. L'entrepreneur lui a consenti une garantie de deux ans. Six mois plus tard, l'asphalte gondolait. L'entrepreneur a refusé de réparer l'entrée ou de rembourser Suzanne. Suzanne a intenté une action devant la cour des petites créances.

Jeanne et Marc ont choisi un nouveau sofa et ont versé 500 \$ au vendeur. Le vendeur a découvert que le sofa choisi n'était pas en stock. Il leur a donné un bon de 500 \$. Jeanne et Marc n'ont rien vu dont ils avaient envie, et ont demandé le remboursement de leur dépôt. Le vendeur a refusé; Jeanne et Marc s'adressent à la cour des petites créances.

2. QUELS TYPES DE DEMANDES ENTEND LA COUR DES PETITES CRÉANCES?

Les DEMANDES se divisent en deux types.

(1) La demande d'une créance ou d'une somme déterminée

Le montant peut en être déterminé précisément en fonction d'un contrat oral ou écrit ou d'une autre entente. En voici quelques exemples :

- omission de rembourser un prêt;
- omission de payer des marchandises vendues à crédit;
- chèque sans provisions;
- arriérés de loyer;
- omission de payer les services rendus ou le travail effectué par un plombier, un électricien ou un menuisier, par exemple.

(2) Une demande de dommages-intérêts

Le DEMANDEUR doit établir devant le juge qu'il a subi un préjudice dû aux actes du DÉFENDEUR. Voici quelques exemples de ce type de demande :

- les dommages subis par une automobile et dus à la négligence du conducteur d'une autre automobile;
- les dommages à des biens, par exemple des biens endommagés en cours de transport ou des vêtements endommagés pendant le nettoyage à sec;
- le remboursement du prix d'objets ou de services qui ne rencontrent pas les normes de qualité convenues entre le vendeur et l'acheteur;
- l'inexécution d'un contrat;
- les dommages résultant de blessures;
- la revendication d'un bien meuble en la possession d'une autre personne.

3. DE QUELS AUTRES ÉLÉMENTS PARTICULIERS DOIT-ON TENIR COMPTE?

Il existe plusieurs lois ontariennes qui visent à protéger le consommateur, par exemple : la *Loi sur les pratiques commerciales* et la *Loi sur la protection du consommateur*. Ces lois établissent les normes applicables aux rapports entre les commerçants et les consommateurs et donnent aux consommateurs le droit d'être

indemnisés lorsque ces règles sont violées. Consultez le bureau le plus proche du ministère de la Consommation et du commerce, inscrit dans le bottin téléphonique sous la rubrique "Gouvernement de l'Ontario", pour plus de renseignements sur ces lois et leur application à votre cas.

4. QUI PEUT M'AIDER À LA COUR DES PETITES CRÉANCES?



Toutes les cours des petites créances comptent un personnel qui peut aider les parties à remplir les demandes ou les défenses et à exécuter les JUGEMENTS.

Le GREFFIER est le principal administrateur de la cour des petites créances. Si vous envisagez d'intenter une action, vous devriez consulter le greffier de la cour la plus proche. Le personnel du bureau du greffier peut vous aider à choisir la bonne cour et vous aider à remplir les formules nécessaires. Les différentes mesures, telles que la notification de votre demande à l'autre partie ou la convocation des

témoins, seront prises par le personnel du bureau du greffier, selon vos directives.

L'HUISSIER de la cour est chargé de la signification des documents, tels que la demande ou une SOMMATION. Lorsqu'il reçoit des directives dans ce sens, l'huissier a le pouvoir d'exécuter un jugement.

L'ARBITRE de la cour offre des conseils en matière de gestion du crédit, et peut souvent aider à établir un échéancier de remboursement qui soit acceptable au DÉBITEUR et au CRÉANCIER. L'arbitre peut parfois également aider le débiteur à obtenir une ordonnance de consolidation qui lui permettra de rembourser ses dettes suivant un échéancier raisonnable si plusieurs jugements ont été rendus contre lui et qu'il ne peut les payer.

Le juge de la cour des petites créances entend les litiges opposant le demandeur et le défendeur lors d'un procès ou dans le cadre d'une conférence préparatoire au procès. Nous reviendrons sur ces questions. Le juge doit également rendre jugement après avoir entendu le procès.

PREMIÈRES DÉMARCHES

5. À QUI DOIS-JE M'ADRESSER EN PREMIER LIEU?



La cour des petites créances est divisée en 117 divisions dans la province. Vous devez choisir la division où vous désirez présenter votre demande. Vous pouvez présenter votre demande dans la division à laquelle l'un ou plusieurs des critères suivants s'appliquent :

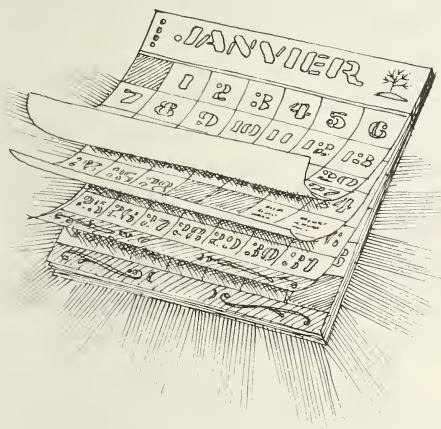
- à l'endroit où la CAUSE D'ACTION a pris

naissance (l'endroit où la dette a été contractée ou l'endroit où l'événement a eu lieu);

- l'endroit où le défendeur (ou l'un des défendeurs) habite ou exploite une entreprise;
- la division la plus rapprochée de l'endroit où le défendeur (ou l'un des défendeurs) habite ou exploite une entreprise.

Si vous avez le choix entre plusieurs divisions, il est sans doute préférable de poursuivre dans la division où le défendeur habite ou exploite une entreprise. Si vous avez gain de cause, le jugement sera plus facile à exécuter.

6. DANS QUEL DÉLAI DOIS-JE INTENTER L'ACTION?



La loi prévoit certains délais de prescription. Il s'agit du délai dans lequel vous devez poursuivre à compter de la date de naissance de la cause d'action originale. Dans les actions fondées sur l'inexécution d'un contrat, des comptes impayés par exemple, vous avez six ans pour poursuivre. Dans les actions fondées sur des blessures ou des dommages aux biens, il se peut que vous n'ayez que deux ans ou moins pour poursuivre. En général, vous devez agir rapidement. Si vous ignorez quel est le délai de prescription, vous devriez consulter un avocat.

7. COMMENT INTENTER UNE ACTION?



Une fois que vous avez choisi la division de la cour, vous intentez votre action en allant au

greffe de cette division et en y déposant une demande. Vous devez utiliser le formulaire fourni par le greffe et payer les droits applicables. Tous les droits doivent être payés d'avance. Le montant des droits pour intenter et signifier une demande varie selon le montant de la demande et le nombre de défendeurs. Si vous avez gain de cause, le montant de ces droits peut être ajouté au montant du jugement.

Lorsque vous remplissez le formulaire de demande, vous devez y inscrire les renseignements suivants, de façon claire et concise :

- le montant de votre demande;
- la personne que vous poursuivez;
- les raisons pour lesquelles vous croyez avoir droit à ce montant.

Énoncez brièvement les précisions pertinentes. Inscrivez votre nom et votre adresse complète, ainsi que votre numéro de téléphone. Si votre demande est fondée sur une opération d'une société en commandite dont vous êtes propriétaire, vous devez poursuivre au nom de votre compagnie.

Assurez-vous d'inscrire le nom du défendeur et son adresse, y compris le numéro de l'appartement ou de la pièce et, si possible, le numéro de téléphone. Il faut identifier clairement et correctement chaque défendeur, puisque l'huissier signifiera une copie de votre demande à chacun d'eux. Votre demande devrait comprendre les renseignements suivants concernant la personne que vous poursuivez :

- s'il s'agit d'un individu, son nom et son adresse personnelle complète;
- s'il s'agit d'une compagnie constituée en personne morale, son nom, le nom du dirigeant de la compagnie à qui la demande doit être signifiée, et l'adresse complète;
- s'il s'agit d'une entreprise qui n'est pas constituée en compagnie, le nom du propriétaire et celui de l'entreprise, ainsi que leurs adresses respectives;
- s'il s'agit d'une société en nom collectif, les noms des associés, le nom de la société et l'adresse de son établissement.

Vous pouvez obtenir le nom et l'adresse d'une compagnie ou d'une entreprise qui n'est pas constituée en compagnie et qui est ex-

ploitée sous une raison sociale différente du nom de son propriétaire en communiquant avec le ministère de la Consommation et du Commerce. Vous pouvez vous adresser en personne à l'adresse suivante :

Ministère de la Consommation et du Commerce
555, rue Yonge
2e étage
Toronto

Les demandes par écrit doivent être envoyées à l'adresse suivante :

Ministère de la Consommation et du Commerce
Direction des compagnies
555, rue Yonge
Toronto, Ontario M7A 2H6
Compétence : Département de la recherche de lettres patentes (pour les demandes relatives aux compagnies)
ou
Compétence : Service d'enregistrement des sociétés (pour les questions concernant les petites entreprises)

Le ministère de la Consommation et du Commerce exige un montant minime pour cette recherche.

Si votre demande se fonde sur un écrit, par exemple un chèque retourné avec la mention "provisions insuffisantes," un billet à ordre, un contrat ou un reçu, vous devez déposer des copies du document avec la demande (une copie pour le tribunal et deux copies pour chaque défendeur). S'il est impossible d'obtenir les documents ou s'ils ont été égarés, vous devriez l'indiquer dans votre demande et expliquer pourquoi ils ne sont pas joints à celle-ci. N'oubliez pas d'apporter l'original au procès.

Demandez toujours des intérêts sur le montant de votre demande. Le taux d'intérêt

est le taux précisé dans le contrat ou sur la facture. Si aucun taux n'est précisé, le juge peut accorder des intérêts au taux établi par la Cour suprême de l'Ontario. Dans une action en recouvrement d'une dette ou d'une somme d'argent, on peut vous accorder des intérêts à compter de l'échéance jusqu'à la date du jugement.

S'il s'agit d'une demande de dommages-intérêts, les intérêts sont calculés à compter de la date à laquelle le défendeur a reçu un avis écrit de votre demande. Il s'agit de la copie de la formule de demande que reçoit le défendeur. Vous pouvez également obtenir des intérêts antérieurs à votre demande en envoyant au défendeur une lettre qui précise le montant de votre demande et les intérêts. Si vous écrivez au

défendeur pour l'aviser de votre demande, conservez une copie de la lettre que vous pourrez produire au procès.

Un mineur peut présenter une demande. En vertu des règles de la cour des petites créances, une personne âgée de moins de 18 ans peut poursuivre pour un montant de 500 \$ ou moins, comme si elle était un adulte. Si le montant dépasse 500 \$, la demande doit être déposée par un TUTEUR À L'INSTANCE. Le tuteur à l'instance doit déposer un consentement, que le greffier peut vous aider à remplir.

L'original de la formule de demande de la cour des petites créances, sera conservé au greffe de la cour, et l'on vous en remettra une copie. Une autre copie sera remise à l'huissier pour qu'il la signifie au défendeur.

8. PUIS-JE POURSUIVRE POUR UN MONTANT PLUS ÉLEVÉ QUE LE PLAFOND FIXE?

Il se peut que vous ayez recours à la cour des petites créances même si votre demande dépasse le plafond de 1 000 \$ (3 000 \$ dans la communauté urbaine de Toronto), parce que ce recours est moins onéreux et plus commode. Si c'est le cas, vous devez poursuivre pour le plafond fixé et renoncer à l'excédent. Si vous avez gain de cause, vous ne pourrez pas poursuivre pour l'excédent plus tard ni ailleurs.

De la même façon, vous ne pouvez diviser votre cause d'action. Cela signifie que vous ne pouvez pas présenter plusieurs demandes tirant leur origine des mêmes faits

en vue de recouvrer un montant qui dépasse le plafond fixé. Par exemple, si votre automobile a subi des dommages de 1 500 \$, vous ne pouvez pas intenter une action pour 1 000 \$ et une autre pour 500 \$. Vous pouvez renoncer à l'excédent de 500 \$ et poursuivre devant la cour des petites créances. Si vous ne renoncez pas à l'excédent de 500 \$, vous devrez intenter votre action devant un tribunal où le plafond pécuniaire est plus élevé. Le même principe s'applique à la cour des petites créances dans la communauté urbaine de Toronto.

9. ET SI JE SUIS LE DÉFENDEUR?



Si l'on vous signifie une demande, vous avez plusieurs choix.

Si vous n'êtes pas d'accord sur le montant réclamé ou sur les faits énoncés dans la demande:

Vous devez déposer votre défense au greffe, soit en l'envoyant par la poste, soit en personne, dans les vingt jours qui suivent la signification de la demande. Une formule de défense peut être obtenue au greffe. Si la demande vous est envoyée par la poste, le délai pour déposer la défense commence à courir le cinquième jour qui suit la date d'affranchissement de l'enveloppe renfermant la demande. Si vous ne savez pas quelle est la date de la signification, vous devriez communiquer avec le greffe. Le numéro de téléphone et l'adresse en sont clairement indiqués sur la formule de demande. Dans votre défense, vous devez résumer clairement les motifs pour lesquels vous contestez la demande. Une copie de la défense sera envoyée au demandeur par le greffe.

Lorsqu'une défense est déposée, il se peut que l'on tienne une conférence préparatoire au

procès pour tenter d'arriver à un règlement. S'il est impossible de parvenir à un règlement pendant cette audition officielle, la demande sera inscrite au rôle pour être entendue.

UN AVIS DE PROCÈS sera délivré par le greffe à toutes les parties, précisant la date, l'heure et l'endroit du procès.

Si vous reconnaissez que vous devez au demandeur le montant réclamé:

Vous devriez payer au greffe le montant et les frais judiciaires, indiqués dans la demande, dans les vingt jours qui suivent la réception de la demande. L'argent sera remis au demandeur. Si vous payez le montant de la demande et les frais, il ne sera pas nécessaire de vous présenter à un procès et, ce qui est plus important, aucun jugement ne sera rendu contre vous. Un jugement risque de mettre en péril votre cote de solvabilité.

Si vous ne reconnaissez devoir qu'une partie du montant réclamé:

Vous pouvez reconnaître que vous devez une partie seulement du montant réclamé et déposer une défense en ce qui concerne le montant que vous contestez. Un jugement peut alors être rendu contre vous pour le montant que vous reconnaissez devoir, à moins que vous ne versiez ce montant avant que le jugement ne soit rendu. On vous avisera de la date de l'audition lors de laquelle le juge rendra jugement concernant le montant contesté.

Si vous reconnaissez devoir le montant réclamé, ou une partie de celui-ci, mais n'êtes pas en mesure de payer immédiatement:

Vous pouvez déposer une défense dans les vingt jours - même si vous ne reconnaissez devoir qu'une partie du montant réclamé - dans laquelle vous demandez de payer par versements échelonnés. Une date d'audition est alors fixée, habituellement devant un arbitre.

L'arbitre écoutera les deux parties. Il peut rendre une ordonnance établissant les modalités de remboursement. Si vous ne faites pas les versements établis dans l'ordonnance, le greffier, à la demande du demandeur, peut rendre un jugement contre vous. De même, si vous ne vous présentez pas à l'audition, le greffier peut rendre jugement par défaut. Dans les deux cas, les jugements sont tout aussi valables que s'ils avaient été obtenus à la suite d'un procès, et ils permettront au demandeur d'avoir recours aux mesures d'exécution prévues par les règles de la cour des petites créances.

Si vous êtes d'avis que c'est le demandeur qui vous doit quelque chose:

Vous pouvez déposer une DEMANDE RECONVENTIONNELLE avec votre défense, énonçant clairement que vous prétendez avoir le droit de recouvrer une somme du demandeur. La demande reconventionnelle vous transforme en demandeur. Elle doit être rédigée de la même façon qu'une demande. Vous aurez l'occasion de soumettre votre demande reconventionnelle au tribunal, habituellement le même jour que la demande du demandeur.

Si vous êtes d'avis que quelqu'un d'autre est redevable de la demande au demandeur:

Vous pouvez déposer une MISE EN CAUSE au greffe contre la personne — le tiers mis en

cause — que vous croyez redevable. La mise en cause devrait énoncer clairement les points suivants :

- les raisons pour lesquelles vous voulez faire intervenir le tiers dans l'action;
- la partie de la demande du demandeur dont vous croyez le tiers redevable;
- le nom, l'adresse complète et le numéro de téléphone du tiers.

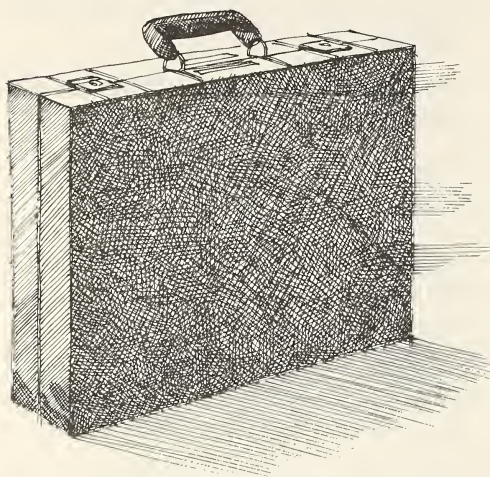
Le tiers recevra signification d'une copie de la mise en cause. Vous deviendrez l'équivalent d'un demandeur contre le tiers. Le juge décidera de la responsabilité du tiers, habituellement lors de l'audition de la demande originale du demandeur, et votre responsabilité envers le demandeur pourra être réduite, en partie ou en totalité.

Si vous êtes d'avis que la demande a été présentée dans la mauvaise division de la cour:

Vous devriez déposer une défense, énonçant que la division de la cour où la demande a été présentée n'a pas compétence pour entendre la demande.

N'oubliez pas que si vous ne faites rien, les frais reliés à chaque mesure supplémentaire que le demandeur devra prendre seront ajoutés au montant que vous aurez éventuellement à payer.

10. QUE SE PASSE-T-IL SI JE NE DÉPOSE PAS DE DÉFENSE?



Si la demande du demandeur vise une dette ou une somme d'argent déterminée, et que vous ne déposez pas de défense dans les vingt jours qui suivent la signification de la demande, le greffier peut rendre un jugement par défaut contre vous, y compris pour les intérêts, s'ils ont été demandés. Ce jugement est tout aussi valable que s'il avait été rendu à la suite d'un procès, et permettra au demandeur de prendre des mesures d'exécution. La cour délivrera un avis du jugement, en précisant la date et la teneur du jugement, au demandeur et au défendeur.

Si le demandeur réclame des dommages-intérêts, l'omission de déposer une défense entraîne votre obligation de payer des dommages-intérêts; le montant des dommages-intérêts

devra toutefois être évalué par le juge. Le juge peut évaluer les dommages-intérêts en votre absence, et rendre jugement en faveur du demandeur. Si vous ne déposez pas de défense, vous ne pouvez pas présenter votre preuve.

Si vous ne déposez pas de défense dans les vingt jours qui suivent la signification de la demande et qu'aucun jugement ne soit rendu, vous pouvez toujours déposer une défense, mais seulement avec la permission d'un juge. Vous devrez convaincre le juge qu'il y avait une bonne raison, par exemple une maladie grave, expliquant votre omission de déposer la défense dans le délai.

Si un jugement par défaut a été rendu contre vous, vous pouvez le faire annuler avec le consentement par écrit du demandeur. Si le demandeur refuse, vous pouvez demander à un juge d'annuler le jugement et de vous autoriser à déposer une défense, si vous arrivez à établir que vous avez des motifs valables. Communiquez avec le greffier de la division où le jugement par défaut a été rendu pour savoir quelle est la procédure à suivre pour rédiger un AVIS DE MOTION et pour déposer un AFFIDAVIT à l'appui de l'avis. Vous devrez, dans l'affidavit, énoncer les motifs pour lesquels l'ordonnance devrait être rendue. Vous devez signifier à l'autre partie une copie de l'avis de motion ainsi qu'une copie de l'affidavit à l'appui.

11. PUIS-JE RÉGLER LE LITIGE AVANT LE PROCÈS?

Oui, cela est souhaitable pour éviter des frais. Même si vous avez déposé une défense, il n'est pas trop tard pour éviter le procès. Tant le

demandeur que le défendeur peuvent tenter d'en arriver à un règlement en faisant une offre de règlement par écrit.

L'offre devrait être faite sept jours au moins avant la date du procès. Si l'offre est acceptée, un avis d'acceptation est signifié et l'affaire ne fait pas l'objet d'un procès. Si l'offre est rejetée, la question sera tranchée lors d'un procès.

Vous vous exposez à des frais si vous refusez une offre de règlement. Par exemple, si le demandeur obtient un jugement pour un montant égal ou supérieur à celui de l'offre, le défendeur qui a rejeté l'offre peut être condamné à deux fois les dépens, y compris

des honoraires d'avocat ou des frais pour le dérangement. De même, le demandeur qui rejette l'offre de règlement d'un défendeur peut être condamné à deux fois les dépens, s'il obtient à la suite du procès un jugement pour un montant moins élevé que celui de l'offre.

Si l'offre de règlement est acceptée, mais que ses modalités ne sont pas respectées, l'offrant peut demander au tribunal un jugement conforme aux modalités de l'offre, ou demander un procès comme s'il n'y avait jamais eu d'offre.

PRÉPARATION AU PROCÈS

12. QU'EST-CE QU'UNE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE AU PROCÈS?

La conférence préparatoire au procès a pour objet de réunir les parties pour tenter d'en arriver à un règlement sans une audition devant le tribunal. S'il est impossible d'en arriver à un règlement, les questions en litige feront l'objet d'un procès.

Si le montant de la demande est supérieur à 1 000 \$, le tribunal peut ordonner au demandeur et au défendeur de se présenter à une conférence préparatoire au procès devant

un juge, habituellement dans le cabinet du juge. La conférence permettra de préciser les questions en litige et de tenter de les résoudre avant le procès. Le juge qui préside la conférence ne présidera pas l'audition, à moins que les deux parties y consentent.

Les demandes de 1 000 \$ ou moins seront automatiquement renvoyées à l'arbitre de la division, s'il est libre.

13. QU'EST-CE QUE LA PREUVE?

Les affaires sont décidées sur la base de la preuve présentée au procès. Cette preuve peut comprendre des témoignages, des documents, des factures, des photographies, des dessins, des reçus, des contrats ou des expertises. Assurez-vous de réunir tous les éléments de preuve et de les apporter avec vous au procès. Le demandeur et le défendeur peuvent produire des éléments de preuve.



Lorsque vous recevez l'avis de procès, communiquez avec tous les témoins que vous désirez appeler à témoigner pour vous, et informez-les de la date, de l'heure et de l'endroit du procès. Les témoins devraient être prêts à passer toute la journée à la cour, car votre cause peut être entendue à n'importe quelle heure de la journée fixée pour le procès.

Même si un témoin est prêt à venir témoigner en votre faveur, il est sage d'obtenir une sommation de la cour. À tout le moins, cela servira d'aide-mémoire. Si le témoin hésite à témoigner ou refuse de le faire, une sommation est essentielle. À votre demande, et sur paiement des droits, le greffier délivrera la sommation. Vous devez également ajouter les indemnités de témoin et de déplacement. Ces droits et indemnités sont minimales et peuvent être recouverts de la partie adverse si vous avez gain de cause au procès. Le greffier peut vous dire quel est le montant exact de ces droits. Vous devez fournir à la cour les noms et adresses de vos témoins.

Si quelqu'un est en possession de docu-

ments que vous croyez utiles, vous pouvez, dans la sommation, demander que le témoin apporte ces documents au procès.

Vous avez parfaitement le droit de discuter avec le témoin de son témoignage au préalable. Vous ne devez cependant pas tenter d'influencer le témoin pour lui faire dire autre chose que la vérité. Vous discutez des faits à la connaissance du témoin pour préparer les questions qui seront posées lors du procès et décider l'ordre dans lequel vous appellerez les témoins.

Si vous entendez présenter en preuve des lettres, des documents ou des écrits d'un témoin ou d'une personne sans que cette personne se présente au procès, vous devez signifier des copies des documents à toutes les parties, avec le nom et l'adresse au complet de leur auteur, quatorze jours au moins avant le procès. Si vous recevez signification de pareils documents écrits, il vous incombe d'obtenir du tribunal une sommation adressée à ce témoin. Vous devez également aviser les autres parties qu'une sommation a été délivrée.

14. COMMENT ÉTABLIR UNE DEMANDE DE DOMMAGES-INTÉRÊTS?

Il faut apporter un soin particulier à la preuve d'une demande de dommages-intérêts. Il peut s'agir des dommages subis dans un accident d'automobile, suite à une fabrication fautive, ou des dommages subis par un bien lors d'un déménagement. Lorsque vous préparez votre preuve, il est conseillé d'obtenir au moins deux expertises de ce qui suit :

- combien coûterait l'achèvement d'un travail inachevé?
- combien en coûtera-t-il pour réparer ou reprendre un travail mal fait?
- combien en coûtera-t-il pour réparer ou remplacer des biens perdus ou endommagés?

Il est conseillé de produire au moins deux estimations récentes pour établir que votre demande est raisonnable. Si les biens ont été réparés, vous devriez produire une copie de la facture indiquant la nature et le coût des réparations. Il est également recommandé de produire des copies de l'estimation des réparations ou de la facture des réparations au greffe avec votre demande pour qu'elles puissent être significatives ensemble.

De plus, le juge peut exiger que l'expert qui a préparé l'estimation ou la personne qui a fait les réparations soit appelé comme témoin.

LE PROCÈS

15. COMMENT SE DÉROULE L'AUDIENCE DEVANT LE TRIBUNAL?



Après votre arrivée au palais de justice, attendez dans la salle d'audience que votre nom soit appelé. Lorsque votre cause est appelée, avancez-vous vers le tribunal et asseyez-vous à la table placée devant le juge. Le demandeur s'assied à droite, le défendeur à gauche. Le greffier, et parfois le sténographe judiciaire, seront assis devant vous. La barre des témoins se trouve à côté du juge.

Il incombe au demandeur de prouver ses prétentions par ce que l'on appelle la prépondérance des probabilités. Cela signifie que le demandeur doit convaincre le juge que les événements se sont produits de la façon qu'il prétend. Le défendeur, quant à lui, doit établir que sa version des faits est plus probable que celle du demandeur.

Dans certaines affaires, vous serez le seul témoin à l'appui de votre cause; et dans la plupart des cas, vous aurez besoin d'éléments de preuve à l'appui de votre version des faits. Lorsque vous témoignez, vous devez vous avan-

cer vers la barre des témoins et jurer que vous direz la vérité. Vous pouvez faire une affirmation solennelle plutôt que prêter serment.

Présentez votre témoignage sous forme de narration. Commencez au début et racontez les faits dans l'ordre où ils se sont produits. Essayez d'éviter les répétitions et les précisions inutiles. Si le juge voit que vous avez des problèmes, il peut vous aider en posant des questions pertinentes. On ne vous permettra pas de lire votre témoignage, mais vous pouvez vous reporter à des notes.

Lorsque vous aurez terminé, votre adversaire aura l'occasion de vous poser des questions. Le but du contre-interrogatoire est de faire ressortir des contradictions et de mettre en doute la véracité de votre témoignage.

Le juge contrôlera le contre-interrogatoire pour s'assurer que l'on ne harcèle pas le témoin. Rappelez-vous que le contre-interrogatoire est une occasion de poser des questions. Le juge ne vous permettra pas d'entrer dans une discussion avec le témoin ni de donner votre propre version des faits.

Si vous vous fondez sur des documents tels que des contrats ou des reçus, vous devez les présenter vous-même au moment où vous témoignez. Ils sont alors remis au greffier et deviennent des pièces qui ne vous sont rendues que 30 jours après la fin du procès. Vous pouvez renvoyer ces pièces lorsque vous plaidez votre cause.

16. QU'EST-CE QU'UN JUGEMENT?

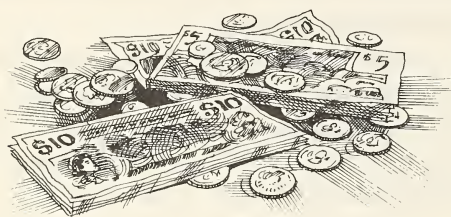
Un jugement, ou une ORDONNANCE, est une déclaration du tribunal suivant laquelle une partie a le droit de recevoir de l'autre une somme d'argent et des intérêts (dans certains cas) ainsi que les dépens. Si le défendeur a présenté une demande reconventionnelle, le jugement peut déclarer que le demandeur doit de l'argent au défendeur. Le jugement ou l'ordonnance ne garantit pas que vous serez payé.

Une fois que le demandeur et le défen-

deur ont présenté leur cause, chacun a l'occasion de résumer brièvement sa preuve et de faire de dernières observations.

Habituellement, le juge rend jugement dès que les deux parties ont terminé. Dans certains cas cependant, le juge peut avoir besoin de réfléchir aux faits et au droit applicable avant de rendre jugement. Si le juge met le jugement en DÉLIBÉRÉ, une copie de l'ordonnance définitive sera envoyée à chaque partie à une date ultérieure.

17. PUIS-JE RECOUVRIER MES FRAIS?



C'est le greffier qui prendra, suivant vos directives, plusieurs des mesures nécessaires dans une instance devant la cour des petites créances. Avant d'agir, le greffier vous demandera de payer les droits applicables. La partie qui a gain de cause - le demandeur ou le défendeur - peut avoir le droit de recouvrer de la partie qui succombe le montant des droits.

Ces droits sont généralement minimes, mais peuvent être plus élevés si la demande

visé plusieurs défendeurs. Vous pouvez obtenir du greffe local de la division le montant des droits exigibles pour une procédure donnée.

Si vous avez eu recours à un avocat et que vous avez gain de cause dans une demande de plus de 500 \$, le tribunal peut vous accorder des honoraires d'avocat allant jusqu'à 300 \$. Ce montant sera ajouté au jugement. Si vous étiez représenté par un étudiant en droit, les honoraires maximums sont de 150 \$. Si vous n'êtes pas représenté par un avocat ni une autre personne, et que vous avez gain de cause (à titre de demandeur ou de défendeur) dans une demande de plus de 500 \$, sans compter les intérêts, le tribunal peut vous accorder un montant allant jusqu'à 300 \$ pour vous indemniser de vos dépenses et du dérangement.

18. PUIS-JE FAIRE APPEL DU JUGEMENT?

Il existe deux types d'appels.

Nouveau procès

Un nouveau procès est un procès sur la demande originale comme si le premier procès n'avait jamais eu lieu. Pour demander un nouveau procès, le requérant doit remplir un avis de motion et un affidavit à l'appui, les signifier aux parties adverses et les déposer au greffe de la cour. La requête doit être présentée dans les 30 jours du premier procès.

Les motifs suivants peuvent justifier cette requête :

- le demandeur ou le défendeur n'a pas comparu au procès par inadvertance;
- un élément de preuve essentiel — par exemple un chèque ou un reçu égaré — a été retrouvé après le procès;

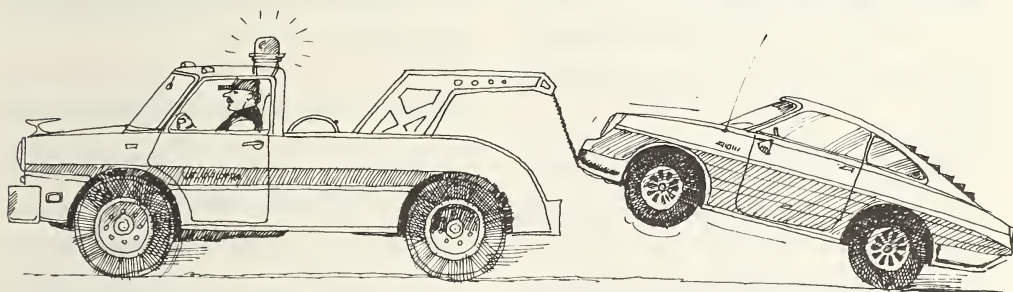
- l'identité et l'adresse d'un témoin dont le témoignage peut être essentiel à l'affaire n'ont été découvertes qu'après le procès.

Appels à la cour divisionnaire

Si le montant de la demande dépasse 500 \$, l'appel peut être interjeté à un juge de la Cour suprême de l'Ontario. On a habituellement recours à cet appel si une question de droit est en jeu ou si l'une des parties est d'avis que la décision du juge ne tient pas compte de la preuve. Le tribunal d'appel peut rejeter l'appel, modifier le jugement ou dans certains cas, ordonner un nouveau procès. L'avis d'appel doit être signifié dans les 30 jours après le prononcé du jugement.

Les appels sont des recours complexes. Si vous envisagez un appel, vous devrez sans doute obtenir des conseils juridiques.

19. COMMENT FAIRE EXÉCUTER UN JUGEMENT?



Il y a plusieurs façons de faire exécuter un jugement ou une ordonnance impayé. Le personnel de la cour peut vous expliquer en détail comment procéder. La plupart des mesures nécessaires seront prises, suivant vos directives, par le greffier. Le greffe ne peut procéder à l'exécution d'un jugement sans obtenir de directives à cet effet du créancier.

Les mesures d'exécution d'un jugement impayé sont habituellement prises dans la division où le défendeur habite ou exploite une entreprise. Si le débiteur habite dans une autre division de la cour des petites créances que celle où le jugement a été rendu, le créancier peut demander au greffier de transférer le jugement à la division où le débiteur habite ou

exploite une entreprise. Le créancier peut alors prendre les mesures d'exécution par l'intermédiaire du greffe auquel le certificat a été envoyé. Pour obtenir ce transfert, le créancier doit payer les droits applicables et fournir l'adresse du débiteur au greffier.

Les méthodes d'exécution comprennent les mesures suivantes :

(1) Interrogatoire du débiteur

Pour avoir recours aux méthodes d'exécution, le créancier doit normalement obtenir des renseignements personnels sur le défendeur, par exemple la nature et l'importance de ses biens et des créances dont il est titulaire. Si le jugement est impayé, le créancier peut obtenir ces renseignements en forçant le débiteur à se présenter au tribunal pour expliquer pourquoi il n'a pas payé le jugement.

Le greffier peut aider le demandeur à obtenir l'interrogatoire du débiteur. Lors de l'audience, on examine la situation financière du défendeur et sa capacité de payer. Le tribunal peut ordonner au débiteur de payer le jugement par versements échelonnés, ou peut reporter le paiement s'il est d'avis que le défendeur est incapable de payer.

Le créancier doit remplir un affidavit, qu'il obtient du greffe, dans lequel il déclare ce qui suit :

- la date de l'ordonnance et le montant accordé;
- la division de la cour des petites créances où l'ordonnance a été rendue;
- le taux des intérêts après jugement exigibles;
- la date et le montant des paiements reçus depuis que l'ordonnance a été rendue;
- le montant dû, y compris les intérêts après jugement.

L'avis d'interrogatoire doit être délivré dans la division où habite le débiteur. Si le

débiteur a déménagé, le greffier aidera le créancier à déterminer quel tribunal doit délivrer l'avis d'interrogatoire.

(2) Avis de saisie-arrêt

Le créancier qui a eu gain de cause dans une action peut exécuter le jugement en réclamant l'argent qui lui est dû d'un tiers qui a lui-même une dette envers le débiteur. Par exemple, une partie du salaire du débiteur peut être obtenue directement de l'employeur de celui-ci. C'est ce que l'on appelle la SAISIE-ARRÊT. En plus du salaire, d'autres biens tels que des comptes en banque ou des créances contractuelles peuvent être saisis.

Le greffier peut vous aider à obtenir un avis de saisie-arrêt qui sera envoyé à la personne qui doit l'argent au débiteur. Cette personne est appelée le TIERS SAISI. L'avis exige du tiers saisi, en général l'employeur du débiteur, de faire des versements au greffier, qui paiera le demandeur.

Pour faire exécuter un jugement ou une ordonnance au moyen d'une saisie-arrêt, le créancier doit déposer un affidavit au greffe de la division où le débiteur habite ou exploite son entreprise. L'affidavit doit comporter les renseignements suivants :

- la date de l'ordonnance et le montant accordé;
- la division de la cour des petites créances où l'ordonnance a été rendue;
- le taux des intérêts après jugement exigibles;
- la date et le montant des paiements reçus depuis que l'ordonnance a été rendue;
- le nom et l'adresse de chaque tiers saisi;
- le montant dû, y compris les intérêts après jugement;
- l'opinion du créancier selon laquelle les personnes visées sont ou deviendront endettées

envers le débiteur, et les raisons à l'appui de cette opinion;

- des précisions sur la dette (salaire ou contrat).

L'avis de saisie-arrêt est valable pour six mois. Si le jugement est payé dans ce délai, aucune autre mesure est nécessaire. Si cependant le montant total n'est pas payé, le créancier peut déposer un autre avis de saisie-arrêt après l'expiration du premier.

Légalement, 20 pour cent du salaire d'un débiteur peuvent être saisis. Si le débiteur ne peut se permettre de voir 20 pour cent de son salaire saisi, il peut demander au tribunal ou à l'arbitre d'augmenter la portion exemptée. Le débiteur devra établir que cela est nécessaire pour sa subsistance ou celle de sa famille. Le débiteur devrait communiquer avec le greffier pour savoir comment présenter cette demande.

Si le tiers saisi ne fait pas de versements à la cour, ou n'accuse pas réception de l'avis de saisie-arrêt, le créancier peut faire inscrire l'affaire au rôle du tribunal. Avis de l'audition sera envoyé par le greffe au tiers saisi, au débiteur et au créancier. Lors de l'audition, le juge rendra une ordonnance concernant la demande présentée contre le tiers saisi.

(3) Saisie de biens meubles

On peut SAISIR et vendre les biens du débiteur pour payer le jugement. Le greffier, suivant les directives écrites du créancier, délivre un bref de saisie exécution de biens meubles. Ce BREF autorise l'huissier du tribunal à saisir et à vendre à l'enchère les biens du débiteurs. Cependant, l'huissier ne peut saisir de biens que dans les cas suivants :

- il a reçu des directives expresses à cet effet du créancier;
- le créancier a établi que les biens devant être saisis appartiennent entièrement au débi-

teur, et ne sont grevés d'aucun privilège ni d'aucun droit de sûreté;

- des fonds suffisants pour couvrir le coût de l'enlèvement et de l'entreposage des biens sont déposés à la cour.

Certains biens, tels que des vêtements, des meubles, des ustensiles, et des outils essentiels sont insaisissables jusqu'à concurrence d'un montant donné.

Le débiteur peut, en tout temps avant la vente, empêcher la vente des biens saisis en payant au greffe le montant du jugement et les dépens. Le débiteur peut également demander que l'exécution du bref soit reportée, ou demander la permission de payer par versements échelonnés. Le greffier peut vous conseiller sur la façon de présenter ces demandes.

(4) Bref de saisie-exécution de biens-fonds

Le créancier peut empêcher le débiteur de vendre ou d'aliéner autrement un bien-fonds dont il est propriétaire avant que le jugement soit payé en demandant au greffier de délivrer un bref de saisie-exécution de biens-fonds adressé au shérif du comté ou district où se trouvent les biens.

(5) Bref de restitution

Si le juge ordonne au défendeur de rendre un bien meuble au demandeur, le greffier peut délivrer un bref de restitution. Ce bref autorise l'huissier à saisir le bien et à le rendre au demandeur. On peut faire exécuter une ordonnance de restitution d'un bien meuble en déposant une demande par écrit au tribunal avec un affidavit dans lequel on précise les biens qui n'ont pas été rendus conformément à l'ordonnance. Si les biens sont introuvables, le demandeur peut demander au tribunal, au moyen d'un avis de motion, une ordonnance

enjoignant à l'huissier de saisir d'autres biens meubles du défendeur.

(6) Suspension du permis de conduire

Si vous avez obtenu des dommages-intérêts à la suite d'un accident d'automobile, vous pouvez demander que le permis de conduire du débiteur soit suspendu si le jugement n'est pas payé sans délai. Vous devez obtenir un certificat de jugement et l'envoyer au registrateur des véhicules automobiles du ministère des Transports et des Communications. Si le débiteur ne paie pas le montant dû sans délai, le registrateur suspendra son permis de conduire jusqu'au paiement du jugement.

(7) Ordonnance de consolidation

Si une personne est redevable de plusieurs jugements de la cour des petites créances, cette personne peut demander à la cour une ordonnance de consolidation. L'ordonnance prévoit le paiement régulier des dettes à un taux hebdomadaire ou mensuel fixe. Après une audition pour étudier les dettes impayées et les

dépenses, le juge peut rendre une ordonnance de paiement.

Si vous croyez que vous pourriez bénéficier d'une ordonnance de consolidation, faites-en la demande au greffier de la division où vous habitez. Vous devez déposer chez le greffier une déclaration sous serment dans laquelle vous précisez les jugements qui ont été rendus contre vous, vos revenus de toutes sources et vos obligations familiales.

On fixe la date d'une audition, à laquelle vos créanciers peuvent assister. Un juge ou un arbitre entend les éléments de preuve concernant votre revenu et vos dépenses, et peut rendre une ordonnance consolidant les jugements rendus contre vous et vous ordonnant de les payer par versements échelonnés. Tant que vous respectez les modalités de l'ordonnance, aucune autre poursuite ne peut être intentée contre vous pour ces dettes, à l'exception d'un bref de saisie-exécution de biens-fonds.

Le montant versé au tribunal est retenu par le greffier et remis aux créanciers désignés dans l'ordonnance de consolidation. Chaque créancier a droit à la même portion des sommes versées à la cour. Le greffier effectue habituellement des paiements semestriels.

Que ce soit à titre de demandeur ou de défendeur, n'hésitez pas à recourir à la cour des petites créances. En vous préparant comme il faut, vous vous rendrez compte que vous pouvez faire valoir votre cause même si vous n'avez jamais eu affaire à un tribunal auparavant.

Si vous désirez des renseignements complémentaires sur la cour des petites créances de l'Ontario, communiquez avec la personne suivante :

Agent de renseignements
Direction des services de la cour des petites
créances
18, rue King est
Mezzanine
Toronto (Ontario)
M5C 1C5
Téléphone : (416) 965-7945

On peut obtenir des exemplaires supplémentaires de la présente brochure en écrivant à l'adresse suivante :

Bureau des communications
Ministère du Procureur général
18e étage
18, rue King est
Toronto (Ontario)
M5C 1C5
(416) 965-9111

20. GLOSSAIRE DE TERMES JURIDIQUES

Affidavit déclaration écrite portant sur des faits, que l'on jure être vrais, faite sous serment devant une personne pouvant faire prêter serment

Ajournement report de l'audition à une date ultérieure, avec l'approbation du tribunal

Annulation révocation ou annulation d'une entente ou d'un contrat

Arbitre personne qui offre des conseils en matière de gestion du crédit et qui, dans plusieurs cas, peut aider à mettre au point un plan de remboursement des créanciers ou à obtenir une ordonnance de consolidation

Avis de motion avis donné par écrit par une partie à l'autre de son intention de soumettre une question en litige devant un juge

Avis de procès avis officiel délivré par la cour à toutes les parties à une demande, précisant la date, l'heure et l'endroit où le procès doit avoir lieu

Bref directive à un officier de justice d'exécuter une ordonnance du tribunal

Créancier la partie à laquelle une somme est due en vertu d'un jugement ou d'une ordonnance

Cause d'action les faits qui fondent le droit d'une personne d'obtenir un jugement d'un tribunal

Débiteur la partie qui doit une somme d'argent en vertu d'un jugement ou d'une ordonnance

Défendeur personne contre laquelle une demande est présentée

Délibre (mettre en) reporter une décision jusqu'à ce que le juge ait examiné toute la preuve

Demande une poursuite en justice

Demande reconventionnelle une demande présentée par le défendeur contre le demandeur, dans la même demande et découlant des mêmes événements

Demandeur personne qui présente une demande contre une autre

Greffier officier de justice qui est le principal administrateur de la cour des petites créances. Son personnel aide les parties à présenter une demande, convoque les témoins et fixe la date des auditions

Huissier officier de justice responsable de la signification des documents, tels que la demande ou une sommation; sur ordre de la cour, l'huissier peut faire exécuter un jugement

Jugement ou ordonnance l'ordonnance rendue par un juge qui tranche une affaire en faveur d'une partie

Mise en cause (demande de) la demande déposée par le défendeur contre une autre partie, que le défendeur estime est responsable de la demande du plaignant.

Saisir, saisie
Saisie-arrêt prendre légalement possession d'un bien mesure par laquelle un créancier peut percevoir un jugement ou une ordonnance en réclamant d'un tiers la somme que ce tiers doit au débiteur; par exemple, le créancier peut obtenir une ordonnance exigeant que l'employeur ou la banque du débiteur verse les sommes qu'ils doivent au débiteur directement à la cour, au profit du créancier

Signification, signifier livraison à une personne d'un document judiciaire

Sommation ordonnance à un témoin de se présenter au tribunal à une date et une heure précisées

Tiers saisi personne, compagnie, société ou association qui doit une somme au débiteur (par exemple son employeur ou une banque)

Tuteur à l'instance personne qui représente un mineur ou un incapable mental dans une poursuite en justice; si le demandeur ou le défendeur est un mineur, le tuteur à l'instance sera normalement l'un de ses parents. Il faut cependant que le tuteur à l'instance n'ait pas dans la poursuite en justice d'intérêt personnel contraire à celui de la personne qu'il représente.



**Quand vous avez besoin de la justice,
nos portes vous sont ouvertes.**

Cour des petites créances



Ministère du
Procureur
général